

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **12****03/2012**

Strom- und Gastarife

März 2012

Die Landesbeobachtungsstelle für Preise und Tarife veröffentlicht erstmals die Tarife für Strom und Gas, die auf dem freien Markt angeboten werden. Sie betreffen den Verbrauch der ansässigen privaten Haushalte.

Stromtarife

Ausgehend von einem jährlichen Stromverbrauch von 2.700 kWh ergeben die angewandten Stromtarife Ausgaben zwischen 412,53 Euro für „Top Bio“, angeboten von AGSM Energie, und 615,05 Euro für „Energia Pura Bioraria“ von Enel. Der Preis für das Angebot des geschützten Marktes beträgt hingegen 488,15 Euro. Diesen Betrag bezahlen jene Kunden, die keinen Anbieter auf dem freien Markt wählen oder denen dies nicht aufgrund der Wirtschafts- und Vertragsbedingungen der „Autorità per l'energia e il gas“ nicht möglich ist.

Bei einem Jahresverbrauch von 4.500 kWh bewegen sich die geschätzten jährlichen Ausgaben zwischen 955,52 Euro für „LebenPlus Bio“ von Seltrade und 1.299,57 Euro für „Energia Pura Bioraria“ von Enel. Die geschätzten Ausgaben für einen Vertrag des geschützten Marktes betragen 1.088,10 Euro.

Tariffe per energia elettrica e gas

Marzo 2012

L'Osservatorio prezzi e tariffe della Provincia di Bolzano presenta per la prima volta le tariffe relative ad energia elettrica e gas offerte sul mercato libero. Esse riguardano i consumi domestici di famiglie residenti.

Tariffe per l'energia elettrica

Le tariffe applicate per l'energia elettrica comportano, prendendo come riferimento un consumo annuo di 2.700 kWh, una spesa annua stimata oscillante tra un minimo di 412,53 euro di "Top Bio" offerta da AGSM Energia, ed un massimo di 615,05 euro di "Energia Pura Bioraria" di Enel Energia. L'importo previsto dal Servizio di maggior tutela è invece pari a 488,15 euro. Quest'ultimo importo viene applicato ai clienti che non esercitano la libera scelta o che sono impossibilitati a farlo, secondo le condizioni economiche e contrattuali regolate dall'Autorità per l'energia e il gas.

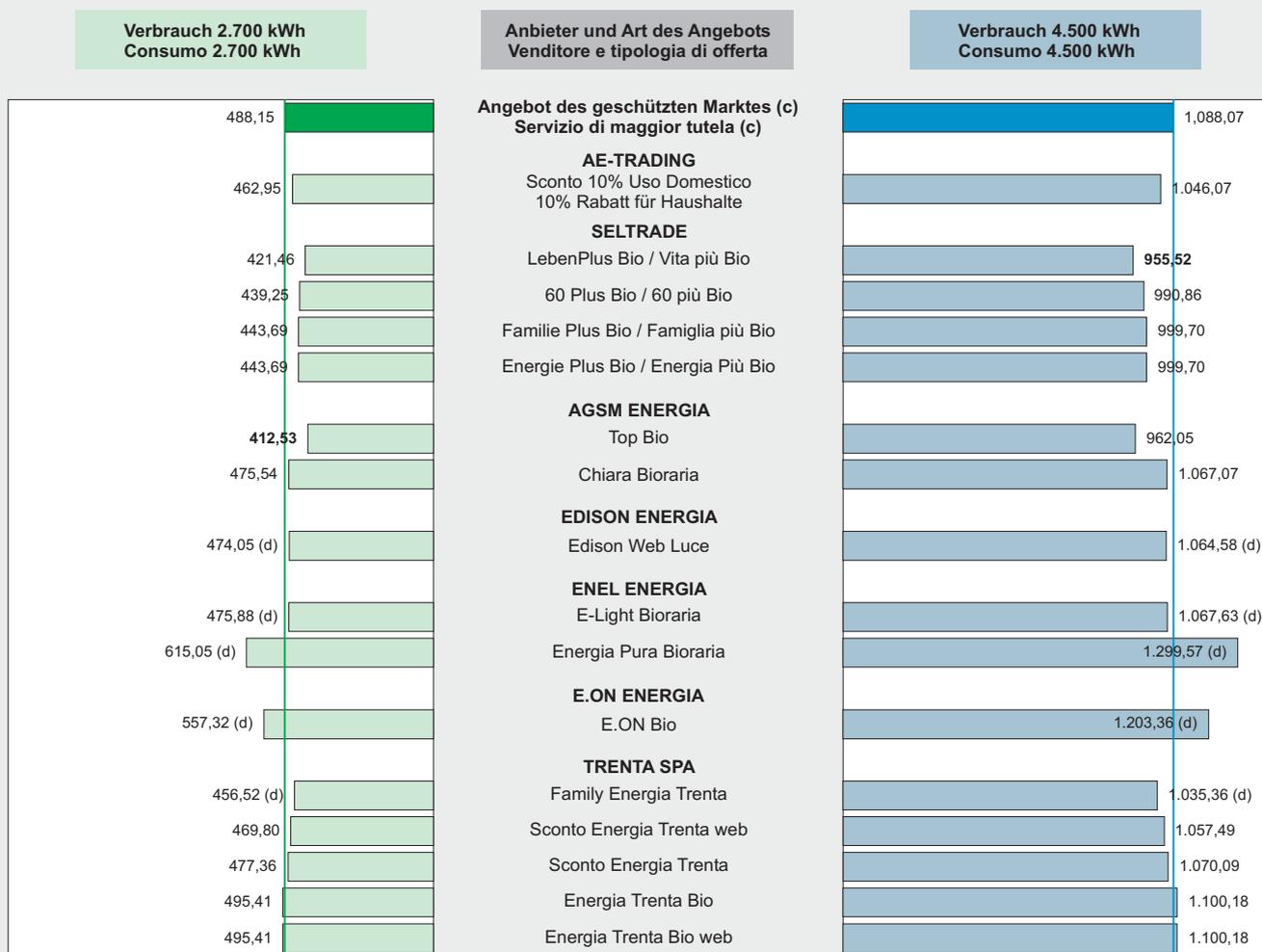
Per un consumo annuo di 4.500 kWh la spesa annua stimata varia invece dai 955,52 euro di "Vita più Bio" offerta da Seltrade, sino ai 1.299,57 euro di "Energia Pura Bioraria" di Enel Energia. La spesa stimata con un contratto regolato dal Servizio di maggior tutela ammonta a 1.088,10 euro.

Geschätzte Jahresausgaben für Strom (a) nach Anbieter und Art des Angebots (b) - März 2012

Beträge in Euro

Spesa annua stimata per l'energia elettrica (a) per venditore e tipologia di offerta (b) - Marzo 2012

Importi in euro



(a) Es wird von einem Jahresverbrauch von 2.700 kWh und 4.500 kWh und einer Leistung von 3 kW für einen Haushaltsanschluss eines ansässigen Haushalts ausgegangen. Dabei werden die Angebote für Tag-/Nachttarife berücksichtigt, bei denen 40% auf die Zeitzone F1 und 60% auf die Zonen F2 und F3 entfallen. Die Angebote mit Einheitstarif wurden hingegen nicht berücksichtigt. Die geschätzten Ausgaben umfassen den Verkaufsdienst, die Netzdienste, die allgemeinen Systemkosten, die Verbrauchssteuern, Mehrwertsteuer und die Dauerrabatte. Nicht berücksichtigt werden die nicht genau quantifizierbaren Rabatte (z.B. ein Gratismonat).

Si considera un consumo annuo di 2.700 e 4.500 kWh e una potenza impegnata pari a 3 kW per uso domestico, per una famiglia residente. Vengono considerate le offerte biorarie, di cui il 40% nella fascia F1 ed il 60% nelle fasce F2 e F3, mentre non vengono considerate le offerte monorarie. La spesa stimata comprende il Servizio di vendita, i Servizi di rete, gli oneri generali di sistema, le imposte di consumo, l'Iva e gli sconti permanenti, mentre non vengono presi in considerazione gli sconti non esattamente quantificabili (per es. un mese gratis).

(b) Einige Werte, die sich deutlich vom Betrag für das Angebot des geschützten Marktes unterscheiden, können sich aus Sonderkonditionen, die den Kunden angeboten werden, ergeben, z.B. die Bescheinigung, dass der Strom aus erneuerbare Energiequellen stammt.

Alcuni valori, che si discostano sensibilmente dall'importo del servizio di maggior tutela, possono derivare da condizioni particolari offerte al cliente, quali per es. l'attestazione certificata che l'energia proviene da impianti da fonti rinnovabili.

(c) Lieferung zu den Bedingungen der Autorità per l'energia e il gas.
Fornitura a condizioni regolate dall'Autorità per l'energia e il gas.

(d) Bei dieser Art von Angebot mit blockierten Preisen wird die Energiekomponente, die im Preis für den Verkaufsdienst enthalten ist, für die im Vertrag angegebene Dauer (mindestens ein Jahr) nicht verändert.
In questo tipo di offerte a prezzo bloccato, la componente energia compresa nel prezzo per il servizio di vendita non subirà variazioni per la durata indicata nel contratto, pari ad almeno un anno.

Angewandte Kriterien

Die Angebote für die Stromlieferung werden nach Anbieter und Art unterschieden. Letztere Klassifikation sieht einen Jahresverbrauch von 2.700 kWh für einen Standardhaushalt mit zwei Personen und einen Jahresverbrauch von 4.500 kWh für einen Standardhaushalt mit vier Personen vor. Der Verbrauch wurde auf die zwei Zeitzonen F1 (Ta-

Criteri applicati

Le offerte per l'energia elettrica sono distinte per venditore e tipologia. Quest'ultima classificazione prevede un consumo di elettricità annuo pari a 2.700 kWh per una famiglia tipo di 2 persone e un consumo pari a 4.500 kWh per una famiglia tipo di 4 persone. Il consumo è stato a sua volta ripartito nelle fasce biorarie F1 (fascia diurna dalle 8 alle 19

gestarif zwischen 8 und 19 Uhr an Werktagen), in denen der Strom mehr kostet, und F2 und F3 (Nachtstarif zwischen 19 und 8 Uhr werktags und an Feiertagen), an denen die Kosten niedriger sind, aufgeteilt. Es wird davon ausgegangen, dass 40% des Verbrauchs auf F1 entfallen und jeweils 30% auf F2 und F3.

nei giorni feriali), in cui l'energia elettrica costa di più, e F2 e F3 (fasce notturne dalle 19 alle 8 e festive) in cui il costo è minore. Si ipotizza inoltre una percentuale di consumo pari al 40% del totale nella fascia F1 e pari al 30% in entrambe le fasce F2 e F3.

Gastarife

Die Analyse der Gastarife zeigt, dass das beste der erhobenen Angebote sowohl bei einem Jahresverbrauch von 1.500 Standardkubikmetern (abgekürzt

Tariffe per il gas

L'analisi delle tariffe per il gas evidenzia come l'offerta migliore tra quelle rilevate risulti essere, sia per un consumo annuo di 1.500 che di 2.000 metri cubi stan-

Graf. 2 Geschätzte Jahresausgaben (a) für Gas nach Anbieter und Art des Angebots (b) - März 2012

Beträge in Euro

Spesa annua stimata (a) per il gas per venditore e tipologia di offerta (b) - Marzo 2012

Importi in euro



(a) Die geschätzten Jahresausgaben umfassen die Kosten für den Gasankauf, für die Vermarktungs- und Verkaufsdienste, die Kosten für Transport und Lagerung, die Verbrauchssteuern, Mehrwertsteuer und die Dauerrabatte. Es wird ein höherer Heizwert, d.h. die Energie, die aus der Verbrennung von 1 Standardkubikmeter Gas entsteht, von 38,5 MJ angenommen.

La spesa annua stimata comprende il costo per l'acquisto del gas, i costi per i servizi di commercializzazione e vendita, i costi di trasporto e stoccaggio, le imposte di consumo, l'iva e gli sconti permanenti. Si considera un potere calorifico superiore, ovvero l'energia che si ricava dalla combustione di 1 m³ Standard di gas, pari a 38,5 MJ.

(b) Einige Werte, die sich deutlich vom Betrag für das Angebot des geschützten Marktes unterscheiden, können sich aus Sonderkonditionen für die Kunden ergeben, die auch von unterschiedlichen Annahmen über den Gasverbrauch abhängen.

Alcuni valori, che si discostano sensibilmente dall'importo del servizio di maggior tutela, possono derivare da condizioni particolari offerte al cliente, dipendenti anche da differenti ipotesi di quantità di gas consumato.

(c) Lieferung zu den Bedingungen der Autorità per l'energia e il gas.
Fornitura a condizioni regolate dall'Autorità per l'energia e il gas.

(d) Bei dieser Art von Angebot mit blockierten Preisen wird die Energiekomponente, die im Preis für den Verkaufsdienst enthalten ist, für die im Vertrag angegebene Dauer (mindestens ein Jahr) nicht verändert.
In questo tipo di offerte a prezzo bloccato, la componente energia compresa nel prezzo per il servizio di vendita non subirà variazioni per la durata indicata nel contratto, pari ad almeno un anno.

Sm³) als auch von 2.000 Sm³ das „E-Light Gas“ von Enel ist (1.180,03 Euro bzw. 1.565,92 Euro).

Das teuerste Angebot für beide Verbrauchsklassen ist hingegen „Eni RELAX Super Semplice“ von ENI und beträgt 1.466,00 Euro bzw. 2.006,91 Euro.

Der Preis der „Autorità per l'energia e il gas“ auf dem geschützten Markt beträgt 1.274,43 Euro bei einem Jahresverbrauch von 1.500 Sm³ und 1.694,91 Euro für 2.000 Sm³.

dard (abgekürzt mit Sm³), jene von "E-light Gas" von Enel Energia (respektive 1.180,03 euro und 1.565,92 euro).

L'offerta meno conveniente risulta essere invece "Eni RELAX Super Semplice" di ENI, per entrambi i consumi annui, rispettivamente 1.466,00 euro e 2.006,91 euro.

Il prezzo offerto dal Servizio di maggior tutela dell'Autorità per l'energia e il gas è di 1.274,43 euro per un consumo annuo di 1.500 Sm³ e di 1.694,91 euro per un consumo annuo di 2.000 Sm³.

Angewandte Kriterien

In Bezug auf die Gaskosten wird die Maßeinheit *Standardkubikmeter* verwendet. Sie ist die Maßeinheit für die Menge an Gas, die in einem m³ bei Standardtemperaturen und -luftdruck enthalten ist und die es ermöglicht, die verbrauchte Gasmenge an jedem Ort gleichwertig zu vergleichen.

Criteri applicati

Per quanto riguarda le tariffe per il gas, si considera l'unità di misura denominata *metro cubo standard*, ovvero la misura che esprime la quantità di gas contenuta in un m³ a condizioni standard di temperatura e pressione atmosferica, e che consente di comparare equamente in ogni località la quantità di gas consumata.

Methodologische Hinweise

Gemäß den Vorgaben der Europäischen Union können die Haushalte seit einigen Jahren in Italien, wie auch in den übrigen EU-Staaten, frei entscheiden, bei welchem Anbieter und zu welchen Bedingungen sie Strom und Gas für den Verbrauch in der eigenen Wohnung kaufen. Wer von diesem Recht Gebrauch macht, steigt in den so genannten „freien Markt“ ein, wo der Kunde entscheidet, welchen Verkäufer oder Art von Vertrag er wählt und wann er diese eventuell wechselt, um ein interessanteres oder günstigeres Angebot auszuwählen.

Note metodologiche

Secondo quanto previsto dall'Unione europea, da alcuni anni in Italia, come nel resto dei Paesi europei, ogni consumatore domestico può liberamente decidere da quale venditore e a quali condizioni acquistare energia elettrica e gas per le necessità della propria abitazione. Chi esercita questo diritto entra nel cosiddetto "mercato libero", dove è il cliente a decidere quale venditore o tipo di contratto scegliere e quando eventualmente cambiarli selezionando l'offerta che ritiene più interessante e conveniente.

Die angegebenen Daten beziehen sich auf die in Südtirol ansässigen Kunden und wurden aus dem so genannten „Trova offerte“ der „Autorità per l'energia e il gas“ entnommen. Dabei handelt es sich um eine Online-Suche für die Verbraucher, mit der Informationen zu den Angeboten für die Haushaltskunden für die Strom- und Gaslieferung gesucht und verglichen werden können. Die Beteiligung der Anbieter an diesem System ist freiwillig und es kann deshalb sein, dass die Liste der Anbieter unvollständig ist. Es fehlen beispielsweise die kleinen lokalen Produzenten, die aufgrund ihrer Art von Energieverteilung nicht im System „Trova offerte“ aufscheinen. Das Bezugsdatum der Daten ist der 7. März 2012. Die Schätzung der Jahresausgaben für jedes Angebot basiert auf den Preisen, die an diesem Tag gültig waren, und könnte sich deshalb von den tatsächlich angewandten Kosten am Erscheinungstag dieser Mitteilung unterscheiden.

I dati riportati fanno riferimento ai clienti residenti in provincia di Bolzano e sono stati desunti dal cosiddetto "Trova offerte" dell'*Autorità per l'energia elettrica e il gas*, un sistema di ricerca on-line messo a disposizione dei consumatori e che consente di trovare e confrontare informazioni sulle offerte rivolte ai clienti con utilizzo domestico per la fornitura di elettricità e gas. Trattandosi tuttavia di un sistema in cui l'iscrizione da parte dei fornitori è su base volontaria, è possibile che l'elenco dei venditori riportati non sia completo. Mancano per esempio tutti i piccoli produttori locali, che in conseguenza delle loro modalità di distribuzione dell'energia, non risultano iscritti nel sistema "Trova offerte". La data di riferimento dei dati è il 7 marzo 2012, pertanto la stima della spesa annua per ciascuna offerta si basa sui prezzi in vigore alla data considerata e potrà quindi differire dalla spesa effettiva applicata nel giorno di uscita del presente notiziario.

Francesca Speziani